

## **Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chin ri Tito**

### *Ri Pablo nutz'om tzij*

<sup>1</sup> Yin Pablo, jun rusamajel ri Dios y jun ru-apóstol ri Jesucristo. Rija' xinrutük c'a chiquito'ic ri ye cha'on roma ri Dios, richin quiri' nquiya' más cáñima riq'uin. Y xinrutük quiq'uin chuka' richin nquetamaj jabel ri ketzij, ri nyeruc'uaj chupan ri utzilüj c'aslen ri nrajo' ri Dios.

<sup>2</sup> Y riq'uin ri' coyoben c'a ri utzilüj c'aslen ri man jun bey nq'uis. Y ja c'aslen ri' ri sujun roma ri Dios ojer can. Man jani c'o c'a ta ri ruch'ulef tok rusujun-pe. Y nuya-vi, roma ri Dios nbün-vi ri rubin.

<sup>3</sup> Y xapon c'a ri k'ij tok ri Dios Kacolonel xuk'alajrisaj ri rutzij y xuya' c'a k'ij chuve richin nintzijojej ri rutzij. Y juis xuchilabej chuve que ninbün ri samaj re'.

<sup>4</sup> Y nintz'ibaj c'a e ri carta re' chave rat Tito, ri rat cachi'el nuc'ajol roma ataken chuka' ri Jesucristo. Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios, ri joyovanic y ri uxlanen ri petenük riq'uin ri Katata' Dios y ri Kajaf y Kacolonel Jesucristo nc'uje' ta c'a pan avánima.

### *Ri rusamaj ri Tito chiri' pa ruch'ulef Creta*

<sup>5</sup> Y xatinya' c'a pa ruch'ulef Creta roma xinjo' que nachojmirsaj ri nc'atzin que nchojmirsüs. Y chuka' xinbij chave: Ronojel tinamit ape' yec'o

hermanos, que'acha' c'a achi'a' chiquicojol, richin ja rije' ri nye'uc'uan quichin.

<sup>6</sup> Y jun uc'uey quichin ri hermanos nc'atzin que ruc'uan ta jun c'aslen utz, richin quiri' man jun nilitüj chirij. Y chuka' nc'atzin que jun uc'uey quichin ri hermanos xaxe jun rixjayil y ri ralc'ual quitaken ta chic ri Jesucristo. Pero si ri ralc'ual quic'uan jun itzel c'aslen y man nyetaken tütj tzij, man c'uluman tütj que ri tata'aj ri' ntoc can uc'uey quichin ri hermanos.

<sup>7</sup> Roma ri uc'uey quichin ri hermanos ye rusamajela' ri Dios, y romari' nc'atzin que quic'uan jun c'aslen utz richin quiri' man jun nilitüj chiquij. Chuka' nc'atzin que man nquinimirsaj tütj qui', que man chanin tütj ncatütj coyoval, que man nyek'abür tütj, que si ncatütj coyoval man ch'eyon tütj, ni man nquibanala' tütj ri man utz tütj chuch'aquic quitumin.

<sup>8</sup> Y nc'atzin chuka' que jabel nyeruc'ul-apu ri hermanos pa racho, ri xa c'a pa jun chic tinamit nyepu'u-vi. Nc'atzin que benük cánima chubanic ri utz. Y nc'atzin que nyenucun jabel. Nc'atzin que quic'uan jun c'aslen choj, jun c'aslen utz chuvüch ri Dios, y man tiquiya' k'ij chin ri mac.

<sup>9</sup> Y nc'atzin c'a que ri ye uc'uey quichin hermanos, quiyo'on-vi cánima riq'uin ri rutzij ri Dios ri xkatzijoj cheque, roma ketzij vi. Y riq'uin ri' ri uc'uey quichin hermanos nyetiquer nquiya' ri utz tak tijonic cheque ri hermanos, richin quiri' ri hermanos más nquiya' cánima riq'uin ri Dios. Ri uc'uey quichin ri hermanos nyetiquer chuka' nquibij cheque ri vinük ri ye quitzekleben tijonic ri man ye ketzij tütj, que tiquiya' can rubanic ri'.

<sup>10</sup> Roma ye q'uiy ri man nyetaken tñj tzij. Y chiquicojol rije' yec'o-vi ri nyebin que nc'atzinej que nban ri circuncisión, ri jun retal ri nquibün ri israelitas pa ruch'ac'ul jun ac'ual ala' o achi que ja richin ri tinamit ri Dios, que quiri' nban cheque richin nyecolotñj. Ja ri tzij quiri', ri xa man jun cakalen. Y nyequich'üc ri vinük.

<sup>11</sup> Y jari' ri c'uluman que nkatz'apij quichi' roma ye q'uiy ri nyech'acatñj pa quik'a'. Y hasta c'o mul xa conojel ri yec'o pa jun jay nyech'acatñj pa ruk'a' ri itzel tak tijonic ri nyequiya'. Y man xe tñj ri' ri nquibün. Xa nquic'utuj chuka' cajil roma ri tijonic ri nquiya'.

<sup>12</sup> Xc'uje' c'a jun quivinak aj-Creta ri ojer can, ri c'o etamabül riq'uín, y rija' xbij can ri achique quibanic ri vinük. Ri achi c'a ri' quere' xbij can: Ri nuvinak aj-Creta man jun bey nquibij ta ri ketzij. Xa ye cachi'el itzel tak chico. Nc'o ruvi' nyeva', y xa man ncajo' tñj nyesamñj. Quiri' xbij ri jun achi ri'.

<sup>13</sup> Y ketzij vi ri xbij can. Roma c'a ri' ninbij chave rat Tito, que tabij cheque ri vinük ri', que tiquiya' can rubanic ri man utz tñj y tiquitakej ri ketzij.

<sup>14</sup> Chuka' tabij cheque que man quecac'axaj chic tijonic ri xa man jun rakalen, cachi'el ri nquibij ri nuvinak israelitas, que ja ri tijonic ri' nc'atzinej que nban richin nyecolotñj, pero man ketzij tñj. Y chuka' man tiquinimaj chic quitzij ri xa nquetzelaj ri ketzij.

<sup>15</sup> Ri vinük ri ch'ajch'oj ri quic'aslen, utz nquitz'et ronojel ri utz. Jac'a ri vinük ri man ch'ajch'oj tñj ri quic'aslen y man quitaken tñj chuka' ri Dios, ronojel ri utz itzel nquitz'et, roma

xa yojtajnük ri quinojibül y man nquina' tuj que man utz tuj ri quic'aslen chuvüch ri Dios.

<sup>16</sup> Nquibij que quetaman ruvüch ri Dios, pero nk'alajin que man ketzij tuj, roma ri itzel ri nquibün. Man nyetaken tuj tzij. Y man jun utz ri nyetiquer tuj nquibün.

## 2

### *Ri rubanic jun utziluj tijonic*

<sup>1</sup> Jac'a rat taya' ri utz tak tijonic cheque ri hermanos.

<sup>2</sup> Ri rajatük tak achi'a' nquina' ta jabel ri nyequibün, conojel ta nyeyo'on quik'ij, man tiquiya' k'ij chin ri mac, tiquiya' cánima riq'uin ri ketzij tijonic ri kataken, quecajo' ri Dios y conojel vinük, y quecoch'on chuka'.

<sup>3</sup> Quiri' chuka' ri rajatük tak ixoki', nyek'alajin ta jabel chiquivüch ri vinük que c'o quik'ij, man nquimol tuj tzij chiquij vinük, man nyek'abür tuj, y nquic'ut ta jun utziluj c'aslen chiquivüch ri ch'aka chic.

<sup>4</sup> Y chuka' tiquic'utu' chiquivüch ri ixoki' ri c'a ye ac'uala' na que quecajo' ri cachijlal y ri cal,

<sup>5</sup> que man tiquiya' k'ij chin ri mac, tiquic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj, ye samajela', utz tiquibana' quiq'uin conojel, tiquitakej ri cachijlal, richin que man nyok'otuj tuj ri rutzij ri Dios.

<sup>6</sup> Tabij c'a chuka' cheque ri ch'aka chic achi'a' ri man ye rajatük tuj, que man tiquiya' k'ij chin ri mac.

<sup>7</sup> Y rat Tito chuka' nc'atzin que chi jumul tac'uaj jun c'aslen utz richin quiri' nac'ut chiquivüch achique chi c'aslen nc'atzinej que nquic'uaj rije'.

Y tok nye'atijoj chin ri rutzij ri Dios, ja rubixic tabana'. Y chuka' taya' ruk'ij ri rutzij ri Dios.

<sup>8</sup> Tachajij c'a avi' riq'uin ri nabij tok ncatijon, que ronojel ja rubixic tabana' chin, richin que man jun nbix chirij. Y ri nye'etzelan richin ri rutzij ri Dios nyeq'uix-ka, roma man nquil tuj achique nquibij chivij rix hermanos.

<sup>9</sup> Y cheque ri hermanos ye samajela' tabij que tiqitakej quitzij ri qui-patrones. Y jabel tiquibana' chin ronojel ri samaj ri nbix cheque. Y man jun bey tiquipaba-qui' chuvuch ri qui-patrones.

<sup>10</sup> Ni man que'elek' quiq'uin ri qui-patrones. Y utz tiquibana' chin ronojel, richin utz nyetz'etuj coma conojel ri vinuk, richin que ri vinuk ri xtiquinimaj ta ri rutzij ri Dios ri Kacolonel.

<sup>11</sup> Ri utziluj sipanic ri nspaj-pe ri Dios xk'alajin-pe chere' chuvuch ri ruch'ulef. Y jari' ri c'amayon-pe colonic cheke konojel roj vinuk.

<sup>12</sup> Y ri' chuka' nuc'ut chikavuch que tikaya' can rubanic ronojel ri man nka' tuj chuvuch ri Dios y que tikaya' can ronojel ri itzel tak rayinic richin ri ruch'ulef. Ri rojc'o c'a chere' chuvuch ri ruch'ulef, man tikaya' k'ij chin ri mac, xa tikac'uaj jun c'aslen choj, jun c'aslen ri nka' chuvuch ri Dios.

<sup>13</sup> Roma koyoben ri k'ij tok npu'u jun bey chic ri ka-Dios y Kacolonel, ri Jesucristo. Ri q'uin c'a quicot koyoben ri k'ij ri'. Y jari' tok nk'alajin ri ruk'ij.

<sup>14</sup> Ri man xupokonaj tuj xuya-ri' pa camic pa kaq'uexel, richin que xojrucol chuvuch ronojel ruvuch mac y richin chuka' xuch'ajch'ojrisaj ri kac'aslen. Quiri' xbun richin que ri xojtaken

richin xojoc richin rija'. Y rija' nrajo' que nbe kánima chubanic ri utz.

<sup>15</sup> Que'atijoj c'a ri ch'aka chic chin ronojel re'. Tabij cheque ri utz quic'aslen quic'uan, que man tiquiya' can. Y ri itzel quic'aslen, tabij cheque que tiquiya' can ri itzel c'aslen ri'. Man taxbij-avi' nabün quiri', roma ja ri Dios yo'on ri samaj re' chave. Nc'atzinej c'a que ncatquitakej.

### 3

#### *Ri nc'atzin que nquibün ri hermanos*

<sup>1</sup> Tabij c'a cheque ri hermanos que tiquitakej quitzij ri autoridades. Tiquibana' c'a ri nbix cheque, y riq'uin ronojel cánima tiquibana' ronojel ruvüch utzilüj samaj.

<sup>2</sup> Y tabij chuka' cheque que man tiquibij itzel chirij jun chic vinük, y que man tiquibün oyoval. Xa utz tiquibana' quiq'uin conojel, y riq'uin ronojel ch'uch'ujil.

<sup>3</sup> Roma tok rubanun can, roj chuka' roj nacanük riq'uin ri kanojibül. Man xkatakej tuj tzij. Juis roj satznük chiri'. Man xojtiquer tuj xkato-ki' chuvüch ri mac. Xa xkabün ronojel ri itzel ri xkarayij, y xbe kánima chirij ri quicot richin ri ruch'ulef. Juis itzel ri kac'aslen xkac'uaj. Itzel xekatz'et ri ch'aka chic roma ri utz c'o quiq'uin. Chikacojol ki' xketzelay-ki', y roma ri man utz tuj ri kac'aslen, ri vinük xojquetzelaj chuka'.

<sup>4</sup> Pero tok ri Dios ri Kacolonel xuc'ut chikavüch que xojrujo' y xbün utz cheke, xketamaj c'a que ronojel vinük nyerujo'.

<sup>5</sup> Rija' xojrucol c'a pe chupan ri kamac. Man roma tuj juis choj ri kac'aslen kac'uan

tok xojrucol-pe. Man quiri' tuj. Xa roma xujoyovaj kavuch. Y richin que xojrucol, rija' xuch'ajch'ojsaj ri kac'aslen. Jun c'ac'a' c'aslen xuya' cheke. Ri Lok'oluj Espiritu xoc pa tak kánima. Y riq'uin ri' xjalatuj ri kac'aslen.

<sup>6</sup> Ri Dios xuya' ri Lok'oluj Espiritu cheke roma ri Kacolonel Jesucristo. Y ri Lok'oluj Espiritu q'uiy utz nbün cheke.

<sup>7</sup> Y riq'uin ri' man jun kamac nk'alajin chuvuch ri Dios, y ri' xa roma ri utziluj sipanic ri nspaj-pe ri Dios. Y chuka' nkichinaj ri utziluj c'aslen ri man nq'uis tuj. Y roj koyoben ri c'aslen ri'.

<sup>8</sup> Ronojel re' ketzij vi, utz vi, y nc'atzin-vi chin ri quic'aslen conojel vinük. Roma c'a ri' ninjo' que man tatanaba' quitijoxic ri quitaken chic ri Dios chin ronojel re', richin quiri' tiquitija' quik'ij nquibün ri utz.

<sup>9</sup> Pero ri tzij ri xa man jun cakalen, cachi'el ri tzij ri nyeban pa quivi' ri quibi' ri vinük ri xec'uje' ojer can, man que'avac'axaj. Y chuka' man que'avac'axaj ri oyoval ri nyequibün ri vinük ri xa man junan tuj quinojibül pari' ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, roma ronojel tak tzij quiri' xa man jun utz nuc'ün-pe chave.

<sup>10</sup> Y si c'o jun ri nbün quichin ri hermanos que nquitz'om nquijuch-e-qui', tachilabej c'a ri nbanun quiri' y tabij chin que man tubün quiri'. Y si abin chin jun bey y man ncarutakej tuj, tabij jun bey chic chin. Y si man nutakej tuj c'a, man tac'ün chic ruvuch.

<sup>11</sup> Roma ri nbanun quiri', nk'alajin-vi que xa satznük riq'uin ri runojibül, itzel ruc'aslen ruc'uan, y ruyon rija' nroyoj castigo pari'.

*Ri rurayibül ri Pablo*

<sup>12</sup> Y yin nintük-e ri hermano Artemas aviq'uin o ri hermano Tíquico. Y tok napon aviq'uin jun cheque ri je', tatija' ak'ij ncabe pa tinamit Nicópolis. Roma nunucun que nquibec'uje' chiri' ri tiempo richin tef.

<sup>13</sup> Y ri hermano Zenas ri etamanel richin ri ley y ri hermano Apolos, taya' c'a ronojel ri nc'atzin cheque richin ri quibey, richin quiri' man ta jun ri ncajo'.

<sup>14</sup> Y ri hermanos tiquetamaj c'a nquibün ri utz. Quequito' c'a conojel ri c'o nc'atzin cheque, richin que nquibün ta ri c'uluman chupan ri quic'aslen.

*Ri ruq'uisbül tak tzij*

<sup>15</sup> Conojel c'a ri hermanos ri yec'o viq'uin nquitük-e saludos chave. Y taya' c'a chuka' saludos cheque ri junan kavüch quiq'uin roma katakaen ri Jesucristo. Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios nc'uje' ta c'a iviq'uin chi'ivonojel. Quiri' ta c'a.



**RI DIOS NCH'O PA KACH'ABÜL CHEKE**  
**New Testament in Kaqchikel, Eastern (Oriental); cak**  
**(GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel, (Kaqchikel)

Dialect: Eastern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Eastern

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

dac29dea-1b2e-5d4f-8d87-c83909b57740